

# Bulletin de l'AMOPA

## Grande-Bretagne

Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques  
Sous le Haut Patronage de S.E.M. l'Ambassadeur de France au Royaume-Uni

### Le Mot de la Présidente

Françoise Richardson

#### A lire:

- Assemblée Générale
- La Langue Grecque
- Le Château d'Ainay le Vieil
- La Francophonie

#### Dans ce Bulletin:

|   |   |
|---|---|
| Assemblée Générale                                  | 1 |
| Visites et conférences                              | 1 |
| La contribution d'Isocrate sur l'identité nationale | 2 |
| Connaissances... M. Gillot                          | 2 |
| Bravo DCC Nick Gargan                               | 3 |
| Connaissances ... D. Ditner                         | 3 |
| Le château d'Ainay le Vieil                         |   |
| La Francophonie                                     | 4 |

L'Assemblée Générale qui eut lieu le 6 février 2010 s'est déroulée dans une atmosphère conviviale et détendue, une rencontre d'amis heureux de se revoir. Nos remerciements vont à M. Bernard Vas-seur (Proviseur du Lycée Charles de Gaulle) pour son chaleureux accueil, à M. Nebas (Intendance) pour l'excellence du déjeuner; à nos amis amopaliens pour leur soutien; aux invités qui nous ont honorés de leurs présences en cette occasion: M. Edouard Braine (Consul Général de France); le Professeur Philippe Lane (Service Culturel de l'Ambassade); Mme Buxtorf (Médiathèque, Institut Français de Londres); Nick Gargan (Deputy Chief Constable).

Suite à son retour en France, Jean-Paul a renoncé à la Présidence de l'AMOPA (Grande-Bretagne), mais a promis de garder contact avec son 'pays adoptif' et ses nombreux amis. Élégance (vestimentaire et d'expression!), diplomatie et humour sont quelques-unes des qualités qui viennent à l'esprit lorsqu'on évoque Jean-Paul. Au nom de l'AMOPA-GB, nous tenons à le remercier vivement pour sa contribution à l'AMOPA et lui souhaitons, ainsi qu'à Régine, une excellente continuation en France. Jean-Paul est Président Honoraire de l'AMOPA (Grande-Bretagne).

#### Visites

- **Apsley House:** 24 avril 10:30 devant Apsley Ho.; Prix: £10 (membres d'English Héritage: gratuit). Contactez David King
- **Canterbury:** juin Contactez Trevor Bottomley
- **Le Reform Club:** sept. Contactez David King

En début d'année 2010, et grâce à l'expertise technique du Professeur Brian Palmer, nous avons inauguré un site internet particulier à la Grande-Bretagne ([www.amopagb.org](http://www.amopagb.org)). Ce 'dernier-né' a déjà reçu de nombreuses visites de pays aussi variés que le Canada, le Japon et Tahiti. Notre but en créant ce site est, non seulement de faire connaître notre Association, mais aussi d'encourager dialogues, contacts et échanges d'idées. Une idée qui a immédiatement porté ses fruits... puisque, peu de temps après le lancement du site, nous avons reçu un article sur la francophonie de M. Patrick Cantor (Consul honoraire et Président de l'AMOPA-Suisse) que nous reproduirons dans notre prochain Bulletin. Amis amopaliens de Grande-Bretagne, vous êtes prévenus: préparez vos 'plumes'!...

Le comité s'efforce d'encourager tous contacts visant à partager la culture et la langue françaises, que ce soit à un niveau 'international' (internet) ou national. Pour ce dernier, nous envisageons la continuation des concours AMOPA et activités de francophonie dans les écoles secondaires britanniques. Dolores Ditner est votre lien (voir

#### Conférences:

- **La grécité et la continuité de la langue grecque d'Homère à nos jours"**  
Conférencier: Edouard Braine  
Contactez Trevor Bottomley
- **Soyer:** avril/mai  
Chef cuisinier et bienfaiteur français extraordinaire  
Conférencier: David King



De gauche à droite: Richard Fairbairn, Rod Shepherd; Françoise Richardson; Trevor Bottomley; David King

p.3).

Nous avons réservé, par l'intermédiaire de la Fédération des Associations Françaises de Grande-Bretagne (FAFGB), une salle pour quatre conférences à l'Institut Français de Londres. La conférence d'Edouard Braine aura lieu au Lycée Charles de Gaulle (voir ci-dessous et p.2).

En tant que nouvelle Présidente, je termine en lançant un défi aux Amopaliens de Grande-Bretagne: celui de considérer la possibilité de groupes 'AMOPA régionaux' qui faciliteraient les manifestations culturelles 'locales' (visites, conférences; débats, etc.) et qui seraient publicisées à l'avance (Bulletin et internet). Notre défi à tous: encourager les Palmés, anciens et nouveaux à devenir Amopa-

### Visites et conférences prévues pour 2010

- **Charlie Chaplin:** avril/mai  
Conférencier: Eric Simon
- **Charles de Gaulle:** juin  
Conférencier: Guy Audibert  
Contactez: Trevor Bottomley
- **Congrès AMOPA 2010**  
St Etienne: 21-25 mai,  
Contactez St Etienne

## La contribution d'Isocrate à la réflexion sur l'identité nationale : « La grécité et la continuité de la langue grecque d'Homère à nos jours »



Edouard Braine  
Consul Général de France

Edouard Braine, Consul Général de France à Londres, nous propose une conférence au Lycée Charles de Gaulle sur: ...  
*.'ce sujet, au moment où s'achève notre débat controversé sur l'identité nationale, découle de la définition géniale par Isocrate de la Nation: "est Grec quiconque se revendique de la culture grecque". Il ne s'agira pas pour moi de proposer une réflexion philosophique ou politique, ni une leçon de linguistique, mais de partager ma passion, toujours intacte, pour la Grèce et pour sa langue, en montrant que celle-ci est l'élément central de sa continuité historique.*

*Je ne prétends pas concurrencer ni même approcher l'immense Jacqueline de Romilly qui m'a dévoilé, il y a plus de 40 ans, les intuitions de Thucydide, le véritable inventeur de l'Histoire, de la sociologie et même de l'archéologie. Ma chance est double : après l'apprentissage du grec ancien au Lycée Condorcet jusqu'à la khâgne, avec des professeurs exceptionnels j'ai découvert, dans des conditions privilégiées, la réalité, voire l'intimité, d'un petit pays balkanique sans rapport évident avec la grandeur des siècles passés.*

*La Grèce moderne c'est d'abord pour moi le premier*

*contact avec un de ses grands grands poètes, Georges Seféris, prix Nobel de littérature. Il m'a fait deux révélations : J'ai commencé à le lire sans encore maîtriser le grec moderne (le procès de l'héritage d'Erasmus s'impose en matière de prononciation du grec ancien). Je dois à Seféris ce sésame pour comprendre l'histoire douloureuse de son Pays: "Où que j'y voyage, la Grèce me crucifie" ou encore, comme le chante Mikis Théodorakis, "La grécité, il ne faut pas la pleurer".*

*Je voudrais partager avec vous le bonheur d'un jeune homme de 25 ans découvrant, en septembre 1974, sa patrie imaginaire, après avoir attendu et espéré durant sept ans la chute de dictateurs absurdes et honteux. Secrétaire d'ambassade à Athènes durant les quatre ans séparant la disparition des colonels de l'accord politique pour l'entrée dans la CEE, j'ai assisté, mais aussi participé à la restauration de la démocratie, sur le sol même où elle était née 24 siècles plus tôt.*

*Fort de cette expérience et aidé par le poète Constantin Cavafy, artisan et témoin moderne de la continuité de la langue grecque, je vous convie à un voyage dans l'histoire*

*hellénique, avec, comme fil conducteur, l'éternité et la mutation de l'héritage homérique, sans remonter toutefois, faute de connaissances linguistiques suffisantes, aux origines (linéaire a et b). Cette histoire est celle d'une succession de ruptures à partir des temps homériques.*

*En voici quelques illustrations : la fin de la période classique où la langue platonicienne consacre les acquis de l'Illiade et de l'Odyssée poursuit son aventure après la destruction de la Cité Grecque par les macédoniens Philippe et Alexandre. Après la disparition de toute forme d'Etat grec ou alexandrin, l'hellénisme survit en Egypte, puis à Rome. La grande affaire est ensuite, la rencontre avec le Christianisme, de l'helléphone St Paul, à la langue des Evangiles, puisée à la source du grec platonicien, pour aboutir aux exégètes orientaux (Grégoire de Naziance, Grégoire de Nicée). Vous découvrirez la suite (Byzance, la Turcocratie, la résurrection d'un Etat grec dans l'Europe des nationalismes au 19<sup>ème</sup> siècle), en venant écouter la conférence que je vous propose, et dont je vous rappelle le sujet : "la grécité et la continuité de la langue grecque d'Homère à nos jours". Edouard Braine*

## Connaissons... Martine Gillot



Martine Gillot

Après un secrétariat trilingue, Martine est partie travailler une année au pair, en Ecosse, à Edimbourg, puis est revenue en France faire des études d'anglais et d'espagnol à la Faculté d'Orléans la Source. Martine est ensuite repartie passer deux ans comme assistante de Français à Edimbourg. De re-

tour en France, elle enseigne l'anglais dans l'Académie de Rouen pour trois ans, puis décida de passer les concours administratifs d'intendance et a continué sa carrière dans les Académies de Rouen et de Versailles. Depuis 1992 Martine est à l'Intendance du Lycée Charles de Gaulle à

Londres. Sa grande passion? Vous l'avez peut-être deviné? Les littératures et civilisations anglaise et américaine... et depuis quelques années... elle apprend le mandarin pour essayer de mieux comprendre et connaître la Chine. 'Voilà ce n'est pas extraordinaire mais c'est ma vie!'

## Bravo Monsieur Gargan!

Notre Invité d'honneur Nick Gargan a remporté un énorme succès lors de l'AG du 6 février. Son charme et les récits de ses expériences personnelle et professionnelle en France, ont su 'désarmer' nos amopaliens venus l'écouter.

Après des études de Français et Politique à l'Université de Leicester, Nick Gargan rejoint le service de Police du Leicestershire et est envoyé en mission à Paris. Devenu Assistant Chief Constable pour la Thames Valley Police en 2006, et Responsable du

Service de la Police Judiciaire au sein de l'ACPO (Association des Chefs de Police), Nick vient d'être nommé *Deputy Chief Executive* pour la *National Policing Improvement Agency*. L'AMOPA félicite le Licencié de Français de sa grande réussite!



DCC Nick Gargan

## Connaissons... Dolores Ditner

Dolores est née à Londres de parents australiens; après sa scolarité au Lycée Français de Londres, elle fit des études à l'Université de Sydney, avant de poursuivre une carrière universitaire en Grande Bretagne.

C'est à l'Université de Londres, (King's College, puis University College) qu'elle a créé les premiers Centres de Langues; avec l'enseignement des premières unités de valeurs en langues pour bacheliers non spécialistes, la création de centres médiathèques et de programmes spécifiques par

ordinateur, ainsi que les premiers programmes d'enseignement en direct par satellite et des programmes de communication multilingues et interactifs pour l'enseignement des langues à distance. Le Centre de Médiathèque de l'Institut Français s'inspire de celle de UCL, que Dolores avait installé quelques années auparavant.

Dolores est actuellement Consultante Internationale, (dont récemment la Chine et le Kosovo - où elle conseille des étudiants d'Universités et des organisations et institutions gouvernementales). Elle est l'auteur de

plusieurs ouvrages universitaires dont: *Enjeux, Débats, Expression* publié avec Madeleine Lecunff - Renouard (amopalienne et ancienne Directrice du Département de Français de Birkbeck College, Londres), avec qui elle a collaboré pendant plusieurs années sur deux ouvrages.

Notre nouvelle Présidente a chargé Dolores des relations entre notre Association et les écoles anglaises. Pour plus de renseignements sur les concours, contactez Dolores: tél: 0208 674 8592  
courriel: [dolores@uk2.net](mailto:dolores@uk2.net)



Dolores Ditner

## Le Château d'Ainay-Le-Vieil

Je partirai cet été, comme l'année précédente, au centre de la France, pour faire le trottoir... Enfin, pour être plus précise, je vais faire le trottoir de gauche. Ma meilleure amie en France, qui est également la marraine de ma fille Tessa, est la Comtesse Xavier de Peyronnet (ou Marie-France pour les intimes!) et c'est elle qui fait le trottoir, de droite ...

Nous faisons donc toutes les deux les trottoirs à but de marketing; enfin, le mot 'marketing' est un grand mot pour décrire ce que nous faisons; pour être plus précise, nous plaçons des affiches et dépliants dans les magasins, boutiques, commerces, bars et autres, dans les villages et les villes dans un périmètre de 50 kilomètres dans le Cher, à une demi-heure de Bourges, afin de promouvoir les activités du Château d'Ainay-Le-Vieil.

Cette forteresse est une demeure médiévale magnifique, habitée par la famille de Marie-France depuis le 13ème

siècle, dont elle a hérité avec ses frères et sa sœur. Ainay-Le-Vieil est un des rares châteaux, toujours habité par les propriétaires, qui soit entouré de douves, qui servaient d'obstacle à l'assaut des assaillants, avec une enceinte féodale. Le Château garde une réelle splendeur de par sa taille ainsi que du fait de sa longue et prestigieuse histoire depuis les guerres des croisades.

Le Château d'Ainay-Le-Vieil et l'histoire sont étroitement liés: un des anciens propriétaires est Colbert, le Ministre des Finances de Louis XIV, dont Marie-France est une descendante directe, ainsi que d'autres personnages, tels que Jacques Cœur, le Roi Louis XII et la Reine Anne de Bretagne, Charles de Bigny et plus récemment les trois frères Colbert, tous généraux de Napoléon.

Mais pour revenir à nos trottoirs, notre effort de marketing vise un événement très spécifique: les 72 heures d'Ainay-Le-Vieil, un weekend de concerts

qui se tient une fois par an au mois d'août, depuis 20 ans.

Ce concert, donné par des musiciens venus tout spécialement des Etats-Unis de l'Orchestre Philharmonique de Chicago, est mondialement reconnu comme étant l'un des orchestres de renommée internationale.

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous pour ce week-end féérique qui comprend un dîner aux chandelles le samedi soir du 21 août: les bougies brilleront dans les lucarnes du château, et après le concert nous serons assis dans l'enceinte féodale pour dîner en compagnie de la famille et des amis, qui sont venus des quatre coins du monde.

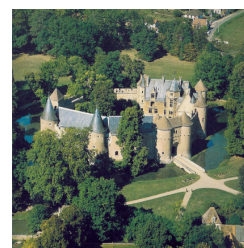
Pour toute information complémentaire sur le site: <http://chateau.ainaylevieil.free.fr> et j'espère vivement rencontrer mes amis amopaliens à cet événement exceptionnel et de toute beauté, qui vous enchantera.

\*\*\*

## Dolores Ditner



Cour intérieure



Vue aérienne



Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques  
Sous le Haut Patronage de S.E.M. l'Ambassadeur de France au

Présidente et Rédactrice  
Françoise Richardson  
49, Whiteknights Road, Reading RG6 7BB  
Tél: 0118 926 22 23  
Courriel: f.richardson@botanical.net

Secrétaire  
Trevor Bottomley  
125, Headley Road, Woodley, Reading, RG5 4JD  
Tél: 0118 969 35 58  
Courriel: trevorb125@yahoo.co.uk

Trésorier  
Rod Shepherd  
11, Sanderling Place, Portishead, Bristol, BS20 7NW  
Tél: 01275 397 525  
Courriel: chezleberger@googlemail.com

Prochaine réunion du comité 19 juin 2010 au Dispensaire Français de Londres (Hammersmith) à 10.30. Toute suggestion peut être transmise au Secrétaire à l'avance.

- *Cravates AMOPA* (Chevalier & Officier), *Rubans* (Chevalier) & *Rosettes* (Officier)  
Contactez: Rod Shepherd
- *Mugs AMOPA*  
Contactez: Rod Shepherd
- *Pour tout changement (courriel, adresse & grade):* Contactez: Trevor Bottomley ou Rod Shepherd
- *Souscriptions:* Contactez: Rod Shepherd
- *Articles & commentaires pour le site web:*  
Contactez: Françoise Richardson

Pour mieux connaître notre association:  
tapez: [www.amopagb.org](http://www.amopagb.org)  
tapez: [www.amopa.asso.fr](http://www.amopa.asso.fr)  
Et ... notre culture:  
tapez: [www.canal.académie](http://www.canal.académie)

*Un grand merci à tous pour nous lire  
... et à tous ceux et celles qui ont participé  
à la rédaction de ce Bulletin.*

**Francophonie:** Journée Internationale organisée par la Fédération des Associations Françaises de Grande-Bretagne (FAFGB) à l'Institut Français de Londres voir [www.fafge.org](http://www.fafge.org)



## Francophonie :

*"Dis-moi dix mots dans tous les sens."*

**Fêtez la langue française !** Comme chaque année, vous êtes invités à manifester votre attachement à la langue française, en France et à l'étranger, pendant la **Semaine de la langue française et de la francophonie** qui s'ouvre avec la journée internationale de la francophonie le 20 mars.

Le thème de cette année "Dis-moi dix mots dans tous les sens" met en avant l'enrichissement permanent d'une langue française en mouvement : des mots ne cessent de s'y créer (comme baladeur et remue-méninges) ou sont empruntés à d'autres langues. Au menu cette année : **baladeur, cheval de Troie, crescendo, escagasser, galère, mentor, mobile, remue-méninges, variante, zapper.**

La semaine de la langue française et de la francophonie est participative : n'hésitez pas à mettre en place vos propres initiatives.

Inscription, événements, idées :  
[www.dglf.culture.gouv.fr](http://www.dglf.culture.gouv.fr) et sur [www.dismoidixmots.culture.fr](http://www.dismoidixmots.culture.fr)

Contact au ministère des Affaires étrangères : Laurent Lapeyre  
[laurent.lapeyre@diplomatie.gouv.fr](mailto:laurent.lapeyre@diplomatie.gouv.fr)

Les manifestations de la Journée internationale de la francophonie :  
[www.20mars.francophonie.org](http://www.20mars.francophonie.org)



Renseignements au 02 670 42 30 / 31, 02 627 21 00  
[www.ambafrance-th.org](http://www.ambafrance-th.org)

Renseignements au  
02 670 42 30/31, 02 627 21 00  
[www.ambafrance-th.org](http://www.ambafrance-th.org)

